

25 Pietro Mascagni: Mamma, quel vino è generoso (*Cavalleria rusticana*)

Mamma, quel vino è generoso,
e certo oggi troppi bicchier
ne ho tracannato ...
vado fuori all'aperto ...

Ma prima voglio
che mi benedite
come quel giorno
che partii soldato.
E poi ... mamma ... sentite ...
s'io ... non tornassi ...

Voi dovrete fare da madre a Santa,
ch'io le avea giurato
di condurla all'altare.

Oh! nulla!
È il vino che m'ha suggerito!
M'ha suggerito il vino!
Per me pregate Iddio!
Un bacio, un bacio, mamma!
un altro bacio ... addio!

Mama, dieser Wein ist süffig,
und gewiss habe ich zu viele Gläser
davon hinuntergekippt ...
ich gehe raus ins Freie ...

Aber zuvor will ich,
dass Ihr mich segnet,
wie an jenem Tag,
als ich als Soldat fortging.
Und dann ... Mama ... hört ...
wenn ich ... nicht zurückkommen sollte ...

Müsst ihr zu Santa wie eine Mutter sein,
denn ich hatte ihr geschworen,
sie zum Altar zu führen.

Oh! Nichts!
Es ist der Wein, der mir das eingegeben hat!
Der Wein hat mir das eingegeben!
Betet für mich zu Gott!
Einen Kuss, einen Kuss, Mama!
noch einen Kuss ... lebe wohl!